



# List of fundamental principles of the ISO system

## ISO システムの基本原則一覧

英和対訳

一般財団法人 日本規格協会

[iso.org](https://www.iso.org)



---

# List of fundamental principles of the **ISO system**



---

# ISO システムの基本原則一覧





---

# Introduction

## The object of the organization is defined in the *ISO Statutes*<sup>1</sup> which provide that:

*“The object of the organization shall be to promote the **development of standardization** and related activities **in the world** with a view to facilitating **international exchange of goods and services**, to improving the management of business processes, to supporting the dissemination of **social and environmental best practices** and to developing **cooperation** in the spheres of intellectual, scientific, technological and economic activity.”*

## ISO has adopted successive strategies to support the implementation of its mission which has been intangibly reiterated in the different strategies. The latest definition of ISO’s mission is provided in the *ISO Strategy 2030*:

*“Through our **members** and their stakeholders, we bring people together to **agree on International Standards** that respond to global challenges. [...] ISO provides a **neutral platform** where **experts the world over** come together to develop and agree on standards. The **building of consensus** across multiple levels establishes **trust and credibility** in our organization, and the International Standards we produce, that make us a global leader in our field.”*

Consistent with ISO’s mission, this policy document sets out a non-exhaustive list of fundamental principles of the ISO system which all ISO members<sup>2</sup> commit to comply with and actively promote. These principles are in line with the World Trade Organization Technical Barriers to Trade principles for the development of international standards<sup>3</sup> – transparency, openness, impartiality and consensus, effectiveness and relevance, coherence, and development dimension. They also demonstrate ISO’s commitment to the implementation of the United Nations Sustainable Development Goals.

---

### Hierarchy of norms

The *Statutes* are the highest governing document of the organization and are under the responsibility of the General Assembly. The *Statutes* are implemented by means of the *Rules of Procedure* which shall be consistent with the *Statutes*. The *Rules of Procedure* are under the responsibility of Council. The *Rules of Procedure* are complemented by additional policy documents which cover various important matters for the organization and which shall be consistent with the *Statutes* and *Rules of Procedure*. The policy documents are approved by Council or the General Assembly.

The ISO fundamental principles define rights and responsibilities for the ISO membership, as set out in the following table.

<sup>1</sup> Article 2, *ISO Statutes*, 19<sup>th</sup> edition.

<sup>2</sup> ISO members are member bodies, correspondent and subscriber members. The entire document refers to ISO members; it should be noted, however, that in certain cases titles, rights or responsibilities do not apply to correspondent members or to subscriber members.

<sup>3</sup> Decision of the World Trade Organization Technical Barriers to Trade Committee (second triennial review), Annex 4: Decision of the committee on principles for the development of international standards, guides and recommendations with relation to Articles 2, 5 and Annex 3 of the agreement.

# 序文

本機構の目的は ISO 会則<sup>1</sup> で定義されており、次のことが規定されています。

「本機構の目的は、… 物資及びサービスの国際的な取引を容易にすること、ビジネスのプロセス管理を改善すること、社会的及び環境的なベストプラクティスの普及を支援すること、及び知的、科学的、技術的及び経済的活動の分野における協力を深めることを目指す。」

ISO は、その使命の実現をサポートするために、さまざまな戦略で目に見えない形で繰り返えされてきた戦略を継続的に採用してきました。ISO の使命の最新の定義は、ISO 戦略 2030 に記載されています。

「私たちは会員とその関係者を通じて人々を集め、地球規模の課題に対応する国際規格に合意します。  
[…]  
ISO は、世界中の専門家が集まって規格の開発と合意を行う中立的なプラットフォームを提供します。複数のレベルにわたるコンセンサスの構築により、私たちの機構と私たちが作成する国際規格の信用と信頼が確立され、それが私たちをこの分野の世界的リーダーにします。」

ISO の使命と整合して、この政策文書は、すべての ISO 会員<sup>2</sup> が遵守し、積極的に推進することをコミットする ISO システムの基本原則の非網羅的なリストを定めています。これらの原則は、透明性、開放性、公平性とコンセンサス、有効性と関連性、一貫性、開発の側面など、国際規格開発のための世界貿易機関の貿易の技術的障害原則<sup>3</sup> に沿っています。これらはまた、国連の持続可能な開発目標の実施に対する ISO の取り組みを示しています。

## 規範の階層

会則は本機構の最高ガバナンス文書であり、総会の責任下にあります。会則は、会則と整合する施行規則によって施行されます。施行規則は理事会の責任下にあります。施行規則は、本機構にとってのさまざまな重要事項をカバーし、会則および施行規則と整合する追加の政策文書によって補完されます。政策文書は理事会または総会によって承認されます。

ISO の基本原則では、次の表に示すように、ISO 会員の権利と責任が定義されています。

<sup>1</sup> ISO 会則、第 20 版条項 2【JSA 注】2023 年 10 月現在の最新版第 20 版にて確認

<sup>2</sup> ISO 会員とは、会員団体、通信会員および購読会員です。文書全体が ISO 会員について言及しています。ただし、場合によっては、通信会員や購読会員には権利、責任が適用されないことに留意してください。

<sup>3</sup> 世界貿易機関の貿易の技術的障害委員会の決定（第 2 回 3 年見直し）、附属書 4: 協定の条項 2、条項 5 および附属書 3 に関連する国際規格、ガイドおよび勧告の開発の原則に関する委員会の決定。

# List of fundamental principles of the **ISO system**

## 1

Topics	Principles	Rights	Responsibilities
Consensus, due process and national delegation	<b>PRINCIPLE 1</b> The principles of consensus and due process organized and safeguarded by ISO members, who are responsible for casting all national/country votes in the ISO standards development <sup>4</sup> and policy development processes, in accordance with the national delegation principle.		
Ultimate representative of ISO nationally	a) Only one ISO member per country is recognized by ISO. Each ISO member can be assured that it is the ultimate representative of ISO for its own country.		
National representation	i. ISO members undertake to be the organization most broadly representative of standardization in their country, providing open and consensus-based representation of their country's views in both technical and policy- related matters. An ISO member may delegate its membership rights and obligations to other organizations in its country if it so wishes but remains responsible to the other members of ISO for its primary responsibilities.		
Financial responsibility	ii. ISO members pay their dues to maintain the ISO infrastructure, including the core function costs of the ISO Central Secretariat, according to subscription levels decided by the General Assembly.		
Compliance with policy documents	iii. ISO members shall comply with the ISO policy documents approved by the General Assembly and Council.		

<sup>4</sup> In the framework of the New Rights Programme approved by Council, correspondent and subscriber members may participate as P-members (with voting rights) in up to five committees for a five-year period (Council Resolution 43/2019).

# ISO システム の基本原則一覧

## 1

トピック	原則	権利	責任
コンセンサス, 適正手続き, および各国代表団	<b>原則 1</b> コンセンサスと適正手続きの原則は, ISO 会員によって体系づけられ, 守られています。ISO 会員は, 国家代表団の原則に従って, ISO 規格開発 <sup>4</sup> および政策開発プロセスにおいてすべての国民/国家の投票を行う責任があります。		
ISOでの国の最終代表者	a) ISO によって承認される ISO 会員は, 国ごとに 1 団体だけです。各 ISO 会員は, 自国の ISO の最終的な代表者であることが保証されます。		
国代表	i. ISO 会員は, 自国の標準化を最も広範に代表する組織となることを引き受け, 専門的および政策関連事項の両方において, 開放的かつコンセンサスに基づいて自国の見解を表明します。ISO 会員は希望に応じて会員資格と義務を国内の他の組織に委任してもよいですが, その主要な責任については引き続き ISO の他の会員に対して責任を負います。		
財政的責任	ii. ISO 会員は, ISO インフラストラクチャーを維持するために, 総会で決定された加入レベルに応じて, ISO 中央事務局の中核機能のコストを含む会費を支払います。		
政策文書の遵守	iii. ISO 会員は, 総会および理事会によって承認された ISO 政策文書に従わなければなりません。		

<sup>4</sup> 理事会によって承認された新権利プログラムの枠組みでは, 通信会員および購読会員は, 5 年間, 最大 5 つの委員会に P メンバー (投票権を持つ) として参加することができます (理事会決議 43/2019)。

Topics	Principles	Rights	Responsibilities
ISO governance role	b) ISO member bodies have the right to seek appointment or election to ISO's governing bodies, i.e. Council and the Technical Management Board (TMB). They may be appointed or elected as members of these bodies according to democratic procedures set out in the <i>ISO Statutes</i> and <i>Rules of Procedure</i> .		
ISO governance responsibilities	i. When serving as elected representatives of the ISO membership on Council or the TMB, representatives shall: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Act on behalf of the membership as a whole</li> <li>• Attend and actively participate in the meetings of the governance bodies to which they were elected</li> <li>• Vote on all questions submitted for approval</li> </ul>		
Compliance with Council decisions	ii. In matters pertaining to strategic and policy development initiatives of the Organization, and to the rules applied to its members in financial and commercial matters, ISO members shall respect the decisions of Council.		
Compliance with TMB decisions	iii. In matters pertaining to the delineation of work between ISO technical committees (TCs) and the performance and assignment of TC and subcommittee (SC) Secretariats, ISO members shall respect the decisions of the TMB.		
Distribution and sales	c) ISO members may reproduce or distribute the publications and documents of the organization protected by copyright.		
Intellectual property responsibilities	i. All members shall take appropriate actions to ensure the correct use of the ISO name and trademark (logo) in their country, and to prevent unauthorized use or sale of the content of ISO publications in any form.		



トピック	原則	権利	責任
ISO ガバナンスの役割	b) ISO 会員団体は、ISO の運営組織、すなわち理事会および技術管理評議会（TMB）への任命または選挙を求める権利を有します。ISO 会員団体は、ISO 会則および施行規則に定められた民主的な手順に従って、これらの機関のメンバーとして任命または選出される場合があります。		
ISO ガバナンスの責任	i. 理事会または TMB で ISO 会員の選出された代表者として活動する場合、代表者は次のことを行うものとします。 <ul style="list-style-type: none"> <li>・ 会員全体を代表して行動する</li> <li>・ 選出された統治機関の会議に出席し、積極的に参加する</li> <li>・ 承認のために提出されたすべての質問に投票する</li> </ul>		
理事会決定の遵守	ii. ISO 会員は、本機構の戦略的および政策開発イニシアチブに関する事項、および財務および商業問題においてメンバーに適用される規則に関して、理事会の決定を尊重するものとします。		
TMB 決定の遵守	iii. ISO 専門委員会（TC）間の業務の詳細設定、および TC および分科委員会（SC）幹事国の業績と割り当てに関する事項において、ISO 会員は TMB の決定を尊重するものとします。		
頒布と販売	c) ISO 会員は、著作権で保護されている本機構の発行物および文書を複製または頒布することができます。		
知的財産の責任	i. すべての会員は、自国における ISO 名および商標（ロゴ）の正しい使用を確実にし、いかなる形式の ISO 発行物の内容の不正使用または販売を防止するために、適切な措置を講じるものとします。		

# 2

Topics	Principles	Rights	Responsibilities
Procedures for standards development	<b>PRINCIPLE 2</b> The principle that an ISO TC/SC must follow authorized procedures in carrying out its work, and that the consensus of the relevant TC/SC members must be supportive of any special procedural exceptions proposed for authorization by the TMB or Council.		
Participation in standards development	a) ISO members <sup>5</sup> have the right to participate in any standards development work which is intended to result in the approval of an ISO standard or other ISO deliverable. They also have the right to appeal, within time limits set by the Council, against any action or inaction of a technical committee or the TMB, with final appeals being decided by Council.		
National consultations	i. For the ISO work in which they choose to participate, ISO members are expected to organize national consultation mechanisms, according to their national needs and possibilities, which prepare national positions that reflect a balance of their country's national stakeholders' interests and are presented by their national delegations for consideration by relevant ISO TC/SCs (or other technical bodies established by the TMB).		
Compliance with ISO/IEC Directives	ii. When participating in the standards development work of ISO, ISO members are obliged to adhere to procedural rules established by the TMB. These rules may be different in various cases, depending on the kind of deliverable being developed, or for specific standards (e.g. fast-track procedures, or special-case procedures applicable to particular standards development or adoption objectives).		
Vote and comment	b) ISO members have the right to comment and participating (P) members of an ISO committee have the obligation to vote, within specified time limits, on any ISO deliverable, according to voting rules and procedures approved by ISO (on a one-vote-per-country basis with negative votes requiring justifications).		
Respect result of consensus	i. ISO members must respect the results of ISO's consensus-building processes, i.e. a general agreement characterized by the absence of sustained opposition by any important part of the concerned interests and by a process that involves seeking to take account of the views of all parties concerned and to reconcile any conflicting arguments.		
Committee leadership	c) ISO member bodies have the right to seek appointment as Secretariats of ISO TCs and SCs in accordance with the rules set out by the TMB. They may do this on behalf of another organization in their country, but remain responsible for the effective discharge of the responsibilities accepted.		

<sup>5</sup> This right extends to subscriber members exclusively within the framework of the New Rights Programme approved by Council.



# 2

トピック	原則	権利	責任
規格開発の手順	<b>原則 2</b> ISO TC/SC はその業務を遂行する際に認可された手順に従わなければならないという原則、および、TMB または理事会によって認可のために提案された特別な手順の例外は、関連する TC/SC メンバーのコンセンサスで支持されなければならないという原則。		
規格開発への参加	a) ISO 会員 <sup>5</sup> は、ISO 規格またはその他の ISO 規格類の承認を目的とした規格開発業務に参加する権利を有します。また、ISO 会員は、理事会が設定した期限内に、専門委員会または TMB の行為または不作為に対して異議申し立てをする権利を有し、最終的な異議申し立ては理事会によって決定されます。		
国内審議	i. ISO 会員は、自らが参加することを選択した ISO の活動について、各国のニーズと可能性に応じて国内審議メカニズムを組織することが期待されており、そのメカニズムは、自国の国家利害関係者の利益のバランスを反映して、関連する ISO TC/SC（または TMB によって設置された他の専門団体）での検討のために国代表団によって表明される国家的立場を準備します。		
ISO/IEC 専門業務用指針の遵守	ii. ISO の規格開発業務に参加する場合、ISO 会員は TMB によって定められた手順規則に従う義務があります。これらのルールは、開発中の規格類の種類、または特定の規格（例：迅速法手順、または特定の規格開発または採用の目的に適用される特別な場合の手順）に応じて、さまざまな場合で異なる場合があります。		
投票とコメント	b) ISO 会員はコメントする権利を有し、ISO 委員会の参加（P）メンバーは、ISO によって承認された投票ルールと手順に従って、指定された期限内に ISO 規格類について投票する義務があります（1 国 1 票。ただし、反対票は妥当性の説明を要する）。		
コンセンサスの結果の尊重	i. ISO 会員は、ISO のコンセンサス形成プロセスの結果、つまり、関係する利益の重要な部分による継続的な反対がないこと、およびすべての関係者および関係者の意見を考慮し、相容れない議論を調整しようとするプロセスによって特徴付けられる一般的な合意を尊重しなければなりません。		
委員会のリーダー	c) ISO 会員団体は、TMB が定めた規則に従って、ISO TC および SC の幹事国としての任命を求める権利を有します。ISO 会員団体は自国の別の組織に代わってこれを行うこともできますが、受け入れられた責任を効果的に履行する責任は依然として残ります。		

<sup>5</sup> この権利は、理事会によって承認された新権利プログラムの枠組み内でのみ購読会員に適用されます。

# 3

Topics	Principles	Rights	Responsibilities
National adoptions and ISO publications	<b>PRINCIPLE 3</b> The principle that ISO members <sup>7</sup> have the right to adopt, and are encouraged to adopt, any ISO standard or other ISO deliverable as their own national standard.		
Distribution and sales	a) ISO members may distribute and sell national adoptions of ISO standards without paying royalties or additional fees to ISO/CS or to any other members.		
Royalties	i. When selling ISO publications which are not adopted as national standards, ISO members are required to pay royalties to ISO/CS according to rules established by Council.		

<sup>7</sup> In certain cases, subscriber members may benefit from this right exclusively within the framework of the New Rights Programme approved by Council.



# 3

トピック	原則	権利	責任
国家採用と ISO 発行物	<b>原則 3</b> ISO 会員 <sup>6</sup> は、ISO 規格またはその他の ISO 規格類を独自の国家規格として採用する権利を有し、採用することが奨励されるという原則。		
頒布と販売	a) ISO 会員は、ISO/CS または他の会員にロイヤリティまたは追加料金を支払うことなく、ISO 規格の国内採用を頒布および販売することができます。		
ロイヤリティ	i. 国家規格として採用されていない ISO 発行物を販売する場合、ISO 会員は理事会が定めた規則に従って ISO/CS に使用料を支払う必要があります。		

7【JSA注：6の誤り】場合によっては、購読会員は、理事会によって承認された新権利プログラムの枠組み内でのみ、この権利の恩恵を受けることができます。



**International Organization  
for Standardization**

ISO Central Secretariat  
Chemin de Blandonnet 8  
1214 Geneva, Switzerland

We care about our planet.  
私たちは地球を大切にしています。  
This brochure is printed on recycled paper.  
この冊子は再生紙を使用して印刷されています。  
© ISO/JSA 2023  
All rights reserved  
無断転載禁止  
ISBN 978-92-67-11280-0

**iso.org**